KNIGHTS OF COLUMBUS FOUNDATION

FOR PRESERVING MANUSCRIPT COLLECTION OF THE VATICAN LIBRARY

START

ST. LOUIS UNIVERSITY LIBRARY

This film may not be removed from the depository. No part of this film may be reproduced without written permission from St. Louis University.

KP 23007

VTL_03481_01_0001.jpg

T

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

VAT. LAT. 3481

VTL_03481_01_0002.jpg

SIXTO. V. PONT. MAX.

Vulgata editio, SIXTVS. V. PONT. MAX. Librum Ecclesiastici non à S. Hieronymo in Latinum conversum linguam nobis exhibuit, sed antiquam versionem, quam utuntur Latini Scriptores, qui S. Hieronymo præcesserunt. Et sanè quòd is liber apud Hebræos non haberetur, à S. Hier.o non est translatus, quia [illegible] ubi illum è Græco in Latinum conuertit, eadem omnino legisse, fidas interpres dici nequit, quem cum textus plani non respondent, nel quòd ipse multùm dormierit, nel quòd multi loci [illegible] à librariis sint peruersi. Inde factum est, ut Latina hæc translatio, qualiscunq. illa esset, male etiam à librarijs accepta, qui eam describerent, infinitis propè mendis deformata ad nos peruenerit. In quibus nos dum expolienda Græcis bibliis S. V. ingu operam damus, panca hæc ad fidem Græci codicis emendauimus, ut uel ex ijs intelligi possit, quam locis communi censura consultum erit, si quod S. V. cupere intelleximus, Vulgata editio quàm emendatissime promulgetur.

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

Ill.mi Ant.o Card.lis Mun.cr fæ



Bibliothecarii Testamento.

CENT.

EMENDATIONES

IN LIBRVM ECCLESIASTICI

CAP. II.

CAP. III.

CAP. IV.

CAP. V.

CAP. VI.

CAP. VII.

Bibliotheca Illustr. et Cur. Ecclesiastici.

Deprime cor tuum] V.L. Dirige cor tuum. G.

CAP. III.

Et ideo addidit dicendum ad illam] V.L. iterum G.

Ne accipias faciem eius contra faciem tuam, neque animum animam tuam contra animam] V.L. Ne accipias faciem adversus animam tuam. G.

Nec carnis contra eadem sentias] V.L. item sentias. G.

Et de inscitia tua non confundere] V.L. Et de inscitia tua non confundere. G.

Et ne addas dicendum ad illam] V.L. iterum G.

Et in peccatoris respicit iracundias] V.L. requiescas

CAP. IV.

Et non relinquas quemlibet tibi verbum maledicentis] V.L. Et non desistas quemlibet tibi verbum maledicere.

De propitiatus] V.L. De propitiatus. G.

CAP. VII.

Fili non seminet mala in sulcis iniustitiae] V.L. Fili ne seminet in sulcis iniustitiae. G. ...

Noli quaerere finem iudicii mei malum] V.L. ne ... G. ...

Nolite amare mendacium adversus fratrem tuum] V.L. ... G. ...

Noli pertimescere in amicum premium discretionis] V.L. pro indifferenti. G. ...

Neq. fratrem charissimum in aurea spumeria] V.L. in ... G. ...

CAP. VIII.

Memento quoniam omnes in corruptione sumus] V.L. in corruptione. G. ...

CAP. X.

Et cives inhabitantur per sensum ...

CAP. XI.

Nulli tyranni sedenti in throno, et insuppicabilis ... diadema] V.L. in solo. G. ...

Quae communicatio hyenae ad canem? G. ...

CAP. XII.

Nullus qui in sapientia morabitur] V.L. maritorum. G. ...

CAP. XV.

...

CAP. XVII.

Eleemosynam viri quasi sacculum cum ipso V.L. signaculum. G. σφραγῖδα. i. sigillum.

CAP. XVIII.

Nec est inuenire magnalia dei V.L. in aeternum. G. ἐξιχνιάζω. ita enim uertit aliter hic capitulum.

Cum consummauerit homo, tunc incipiet; et cum quieuerit, operabitur. V.L. aperiabitur. i. in hoc

bit. est autem uerbum deductum ex Graeco ἐπορέω. Ambrosius in psalmum 118 uersus 83 ita exponit hunc locum. Cum enim consummauerit homo, hic incipit. Cum finierit uitae spatium, tunc aperietur. Deficiamus in L.M.S. non ut in malignis, apostatam. Ecclesiastes cap. 39. Aperiatur est, quia non est ἀπορέω ad Col. 4. Aporiamur, sed non desperemus. Graecus enim Euangelista hoc loco habet, ἀπορεύσονται, qualiter nostri interpres uertit, aperiabitur, et non fastidiose operabitur. Inconspecta dei mundi peccatorum uidebit. Sic enim hic uidetur uerbum ἀπορεύω, quod hic positum est, ni ex Graeco sensu

Et tempus retributionis in conspectu faciem V.L. In conspectu faciet. ἐλέησον πρὸ καιροῦ.

Et custodiet ut pupillam filii eorum. G. ἀνθρώπου. corrupte. Ecclesiastes cap. 39. Oratio pauperis penetrabit nubes, nec requiescet

clamatio. G. κηρυξ.

CAP. XCIII.

Sicut

sicut pali. G. χαραξ.

CAPXCIIII

CAPXCV

tabernacula. Interpretatio dicendi, scripsisse, quasi
habitans non incisus in habitaculo meo. Alius autem
aperte dixit, fecit vapor in habitaculo meo.
ex quo possumus dicere, vaporem habitationem meam.

VTL_03481_01_0008.jpg

CAP. XXV.

CAP. XXVI.

CAP. XXVII.

CAP. XXIX.

Tabitudo enim & mors imminet in mandatis eius.

πάσης παιδείας. Nisi forte pro ἐξετάσεως, Interpres legit ἐξηλάσεως. nam Cyprianus ita uidetur legisse.

CAP. XXXIII.

Malunt eis plangere saltus, et feras uarias, quam homines imbecillis, et flagellatos malitia.] V. L. malacias. μαλακίας enim, quod est languor stomachi legisse uidetur Interpres. quae uox infra. Lanas necessarias est. G. ut nunc legitur, εἰς τὸ σῶμα αὐτῶν in corpus suum.

CAP. XXXIV.

Et testimonium ueritatis illius fidele] V. L. bonitatis. G. πιστοῦ. et ita S. Ambros. in lib. de Nabuthae cap. 12. qui tamen pro fidele habet, fiet. sed male. nam Graeca est, πιστὸν.

CAP. XXXV.

Et hoc sunigendi mente fricet] V. L. in hoc sunigendi mente fricet. Graecus ἐκτριάζει, ἀπὸ τοῦ ἐκτρίδαι, ἢ ἀπὸ τοῦ ἐκτρίβειν. Hesychius illud ἐκτρίδαι exponit ἐκτρίβειν. 36. i. tricari, et tricamus, tricaremus, ἐκτριάζομεν, dicimus. Non dispendat intelligentia] V. L. non despicit. G. ἀπορεῖται.

CAP. XXXVI.

Qui interrogationem meam fugit, quasi interrogationem manifestam.] V. L. Nihil.

Et exipsis exaltauit et magnificauit deus.] V. L. sanctificauit. G. ὑψώθη.

Quoniam in sanguine animae comparasti eum.] V. L. animae. uidetur adiecta, nam in Graeco non est. ὅτι ἐν αἵματι ψυχῆς ἐκτήσω αὐτόν.

CAP. XXXV.

Qui multiplicat orationem.] V. L. oblationem. G. πεοσφοράν.

CAP. XXXVI.

ut multa alia uidentur adiecta ab expositoribus. nam in Graeco non sunt, neq. habet S. Augustinus, qui citat hunc locum li. 17. de ciu. Dei c. 2. cuius tamen in aliis fere omnibus consentiat cum uulgata, quam sequuntur Latini.

CAP. XXXVII.

Et non immemor sis illius in operibus tuis] v.l. in operibus. G. εἰ χρήσιμος ὁδῷ

Ne forte mittat fidem in terram] v.l. sortem in te. G. μηποτε βαλῃ πιστιν επι γης.

Et fructus sensus illius laudabilis] v.l. laudabiles. G. αἰνετοὶ

Et animae suae sunt in ipsa. G. ἰδία ψυχῇ ἀχρηστος ἐστιν.

CAP. XXXVIII.

Est enim tempus quando in manibus illorum bonum. v.l. in manibus eorum via recta. G. εἰ χρεία κατευθυνθῇ ὁδοῦ.

Ne desperes in tribulatione] v.l. in afflictione. G. εἰς λύπην.

CAP. XXXIX.

Et vitia illius in gehennam devoluta sunt] v.l. G. εἰς γεεννα.

CAP. XL.

Non est vita eius in cogitatione vicina] v.l. vitae. G. ζωῆς.

Qui perdit sapientiam] v.l. patientiam. G. ἀπολωλοτι ὑπομονην.

Ab aspiciendi partem gehennae recipiunt] v.l. G. ἀπο ἀσπασμου γεεννης

ἀναστρεφεται

Impossibilis in conspectum omnium viventium] v.l. G. παντι ζωντι

Ne forte in adolescentia sua adolescens fiat] v.l. G. εἰ νεανισκευεται ἐν νεοτητι αὐτου

CAP. XLIII.

Crescens mirabiliter in consummatione] v.l. in consummatione

Verborum

sint alii desolati

Idra nocibilis mirans χιδρα.

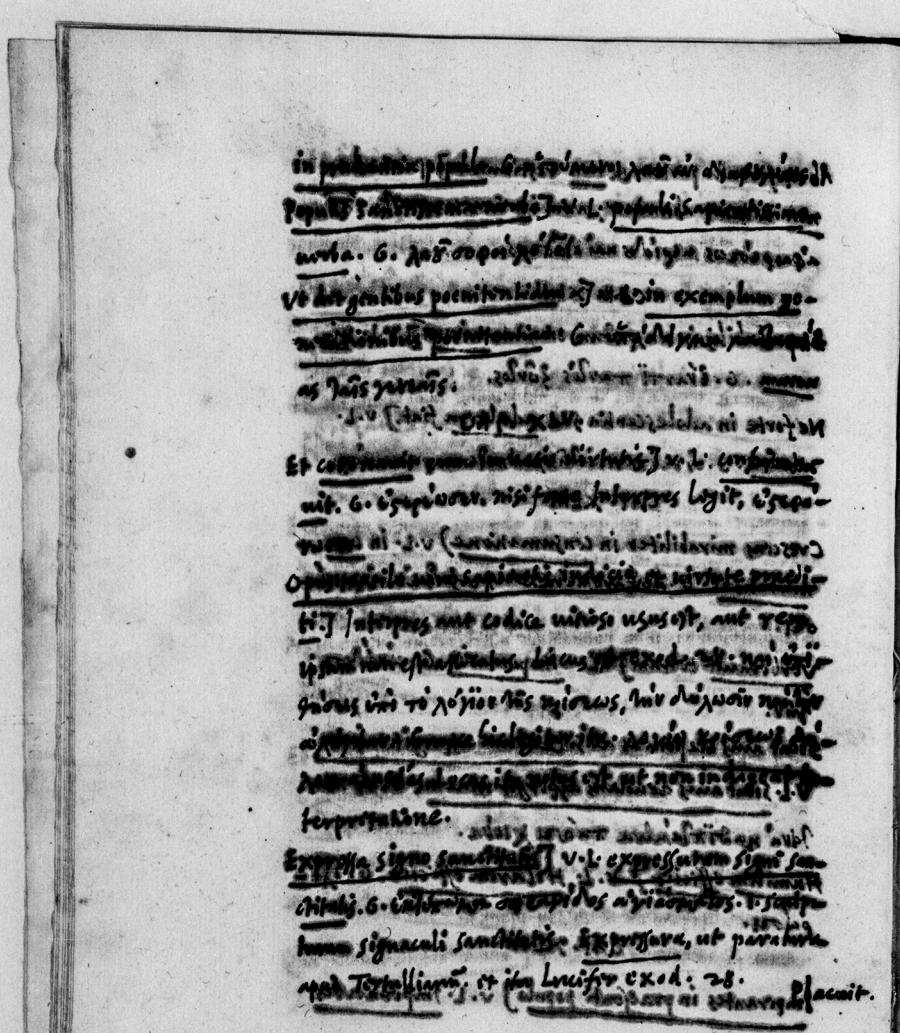
Humilitas efficit] v.l. Hilaritas efficit. G.

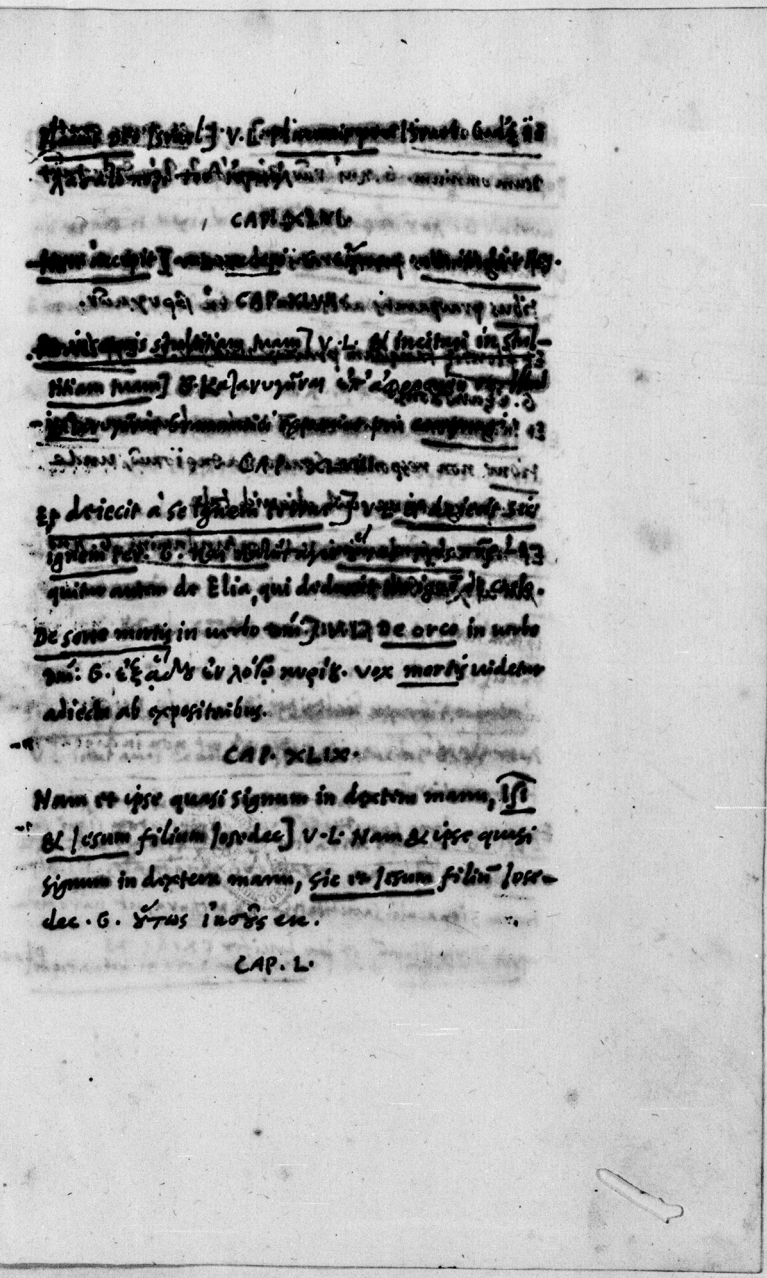
palatii.

CAP. XLIIII.

Imperantes in praesenti populo] v.l. imperantes.

VTL_03481_01_0011.jpg





CAP. XLIX.

Nam et ipse quasi signum in dextera manu, Et Iesum filium Iosedec] V.L. Nam & ipse quasi signum in dextera manu, sic et Iesum filium Iosedec. G. ὅτως ἐποίησεν.

CAP. L.

VTL_03481_01_0012.jpg

VTL_03481_01_0013.jpg

KNIGHTS OF COLUMBUS FOUNDATION

FOR PRESERVING MANUSCRIPT COLLECTION OF THE VATICAN LIBRARY

END

ST. LOUIS UNIVERSITY LIBRARY

This film may not be removed from the depository. No part of this film may be reproduced without written permission from St. Louis University.

KP 23007

VTL_03481_01_0014.jpg